

**PHỦ CHỦ TỊCH**

**LỆNH** của Chủ tịch nước số 194-LCT ngày 11-10-1980 tặng danh hiệu Anh hùng lao động cho hai nhà du hành vũ trụ Liên Xô.

**LỆNH CỦA CHỦ TỊCH  
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA  
VIỆT NAM**

*Căn cứ vào điều 63 của Hiến pháp năm 1959 ;  
Căn cứ vào nghị quyết ngày 11 tháng 10  
năm 1980 của Ủy ban thường vụ Quốc hội.*

Tặng danh hiệu Anh hùng lao động cho hai đồng chí có tên dưới đây :

1. Trung tá Lê-ô-nít Pô-pốp, nhà du hành vũ trụ Liên Xô, người chỉ huy Tổ hợp Chào mừng 6 - Liên hợp 36 ;

2. Kỹ sư Va-lê-ri Ri-u-min, nhà du hành-nghiên cứu vũ trụ, Anh hùng phi công vũ trụ, đã có cống hiến xuất sắc vào việc chinh phục vũ trụ, góp phần thực hiện thành công chuyến bay vũ trụ phối hợp Xô - Việt trên tổ hợp quỹ đạo nghiên cứu khoa học Chào mừng 6, Liên hợp 36, Liên hợp 37, thể hiện tinh thần dũng cảm, khí phách anh hùng trong chuyến bay.

*Hà Nội, ngày 11 tháng 10 năm 1980*

Quyền Chủ tịch

nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

**NGUYỄN HỮU THỌ**

**HỘI ĐỒNG CHÍNH PHỦ**

**QUYẾT ĐỊNH** số 311-CP ngày 1-10-1980 về chính sách ổn định nghĩa vụ bán lợn thịt hoặc trâu bò thịt cho Nhà nước.

**HỘI ĐỒNG CHÍNH PHỦ**

*Để khuyến khích phát triển chăn nuôi và bảo đảm Nhà nước nắm được nguồn thực phẩm cần thiết.*

**QUYẾT ĐỊNH**

*Điều 1.* - Các hợp tác xã nông nghiệp, tập đoàn sản xuất phải dành từ 10 đến 15% diện tích ruộng đất để chăn nuôi và được ổn định nghĩa vụ bán lợn thịt hoặc trâu bò thịt cho Nhà nước theo giá chỉ đạo.

Căn cứ vào diện tích ruộng đất dành để chăn nuôi, vào định mức thức ăn chăn nuôi và nhằm đáp ứng nhu cầu xã hội, mức nghĩa vụ bán lợn thịt hoặc trâu bò thịt được ổn định trong thời gian 5 năm, bắt đầu từ năm 1981, bằng từ 55% đến 60% sản lượng.

Ngoài phần sản phẩm bán theo mức nghĩa vụ ổn định, hợp tác xã, tập đoàn sản xuất được tự do sử dụng phần còn lại; thương nghiệp quốc doanh nếu cần thì mua theo giá thỏa thuận.

Các hợp tác xã, tập đoàn sản xuất không được dùng ruộng đất dành để chăn nuôi vào các việc khác. Nếu không bán đủ lợn thịt hoặc trâu bò thịt theo nghĩa vụ thì phải làm bù nghĩa vụ bán lương thực hoặc nông sản khác.

Trường hợp vì dịch bệnh hoặc thiên tai, địch họa, chăn nuôi tập thể không đạt kế hoạch, thì hợp tác xã, tập đoàn sản xuất có thể được xét miễn, giảm mức nghĩa vụ theo điều 4 quyết định số 310-CP ngày 1-10-1980 của Hội đồng Chính phủ về chính sách ổn định nghĩa vụ bán nông sản cho Nhà nước<sup>(1)</sup>.

*Điều 2.* - Hộ nông dân xã viên, tập đoàn viên có nghĩa vụ bán lợn thịt cho Nhà nước theo giá chỉ đạo và được Nhà

(1) In trong Công báo 1980 - số 17 (1989) - trang 293.

nước bán lại một số hàng tiêu dùng thiết yếu (vải mặc, dầu hỏa thấp sáng...) cũng theo giá chỉ đạo.

Nghĩa vụ bán lợn thịt của hộ xã viên được ổn định trong thời gian 5 năm, bắt đầu từ năm 1981, theo mức bình quân mỗi hộ ở các vùng như sau (tính theo thịt lợn hơi):

— Vùng đồng bằng (gồm các tỉnh Thái Bình, Hà Nam Ninh, Hải Hưng và các huyện ngoại thành Hà Nội, Hải Phòng): 20 kilôgam/năm;

— Vùng trung du và ven biển (gồm các tỉnh Vĩnh Phú, Hà Bắc, Thanh Hóa, Nghệ Tĩnh, Bình Trị Thiên, Hà Sơn Bình, Quảng Ninh): 15 kilôgam/năm;

— Vùng miền núi (gồm các tỉnh Cao Bằng, Lạng Sơn, Bắc Thái, Hoàng Liên Sơn, Sơn La, Lai Châu, Hà Tuyên): 10 kilôgam/năm.

Nếu dùng trâu bò thịt để làm nghĩa vụ thì tính quy đổi ra lợn thịt theo quy định của Bộ Nội thương.

Những hộ xã viên không có sức lao động và nguồn thức ăn chăn nuôi thì không phải làm nghĩa vụ bán lợn thịt và do Ủy ban nhân dân xã xét, quyết định.

Ở miền Nam, mức nghĩa vụ của hộ xã viên, tập đoàn viên do Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố quy định theo hướng dẫn của Bộ Nội thương.

**Điều 3.** — Hộ nông dân cá thể có nghĩa vụ bán lợn thịt hay trâu bò thịt cho Nhà nước theo giá chỉ đạo và được Nhà nước bán lại một số hàng tiêu dùng thiết yếu (vải mặc, dầu hỏa thấp sáng...) cũng theo giá chỉ đạo. Mức nghĩa vụ được ổn định trong 5 năm hoặc giao từng năm, căn cứ vào diện tích ruộng đất canh tác, lao động và tập quán chăn nuôi ở mỗi vùng và do Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố quy định theo hướng dẫn của Bộ Nội thương.

Ngoài phần sản phẩm bán theo nghĩa vụ, người sản xuất được tự do sử dụng

phần còn lại; thương nghiệp quốc doanh nếu cần thì mua theo giá thỏa thuận.

Ở miền Nam nơi nào chưa quy định được mức nghĩa vụ bán lợn thịt hay trâu bò thịt cho Nhà nước thì tạm thời thương nghiệp quốc doanh mua bán với người sản xuất theo giá thỏa thuận.

**Điều 4.** — Các cơ sở chăn nuôi quốc doanh, các nông trường, trạm, trại quốc doanh đều có nhiệm vụ chăn nuôi lợn thịt hoặc trâu bò thịt và phải thực hiện nghiêm chỉnh chế độ giao nộp sản phẩm theo chỉ tiêu kế hoạch và theo giá chỉ đạo của Nhà nước. Sản phẩm giao nộp vượt kế hoạch được hưởng giá khuyến khích tương đương giá mua thỏa thuận với hợp tác xã.

**Điều 5.** — Thương nghiệp quốc doanh và thương nghiệp hợp tác xã nắm tuyệt đại bộ phận việc kinh doanh thịt lợn và thịt trâu bò, quản lý các lò mổ. Ở các thành phố, thị xã, thị trấn, việc kinh doanh thịt lợn, thịt trâu bò và quản lý lò mổ do thương nghiệp quốc doanh đảm nhiệm. Ở xã, việc kinh doanh thịt lợn và thịt trâu bò do hợp tác xã mua bán đảm nhiệm, dưới sự kiểm soát của Ủy ban nhân dân xã.

Theo hướng dẫn của Bộ Nội thương Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố có thể cho phép người buôn bán kinh doanh ở những nơi thương nghiệp quốc doanh và hợp tác xã mua bán chưa đảm bảo phục vụ đủ nhu cầu của người tiêu dùng.

Người buôn bán phải chịu sự quản lý của Nhà nước, phải có giấy phép đăng ký kinh doanh, nộp thuế đầy đủ, chấp hành nghiêm chỉnh những quy định của Nhà nước về thú y, vệ sinh thực phẩm và quản lý thị trường.

**Điều 6.** — Các đồng chí bộ trưởng các Bộ Nông nghiệp, Lương thực và thực phẩm, Nội thương, Tài chính hướng dẫn thi hành quyết định này.

Các đồng chí chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

Những quy định trước đây trái với quyết định này đều bãi bỏ.

Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày công bố.

Hà Nội, ngày 1 tháng 10 năm 1980

T.M. Hội đồng Chính phủ

K.T. Thủ tướng Chính phủ

Phó thủ tướng

TÓ HỮU

## QUYẾT ĐỊNH số 312-CP ngày 1-10-1980 về tăng cường quản lý thị trường.

### HỘI ĐỒNG CHÍNH PHỦ

*Đề đẩy mạnh công cuộc cải tạo xã hội chủ nghĩa và xây dựng chủ nghĩa xã hội, phục vụ phát triển sản xuất, cải tiến phân phối lưu thông, ổn định và củng cố tài chính, giữ vững và từng bước cải thiện đời sống nhân dân,*

### QUYẾT ĐỊNH

Điều 1. — Nhà nước tăng cường quản lý thị trường bằng các biện pháp sau đây:

1. Mở rộng kinh doanh của thương nghiệp quốc doanh và thương nghiệp hợp tác xã trên các lĩnh vực thu mua, bán buôn, bán lẻ và dịch vụ, bằng các phương thức kinh doanh trong kế hoạch Nhà nước và ngoài kế hoạch Nhà nước, theo giá chỉ đạo và giá thỏa thuận. Thương nghiệp quốc doanh phải nắm hầu hết khâu bán buôn, chi phối phần lớn khâu bán lẻ, mở rộng các dịch vụ để đáp ứng ngày càng tốt hơn các yêu cầu của đời sống nhân dân và ngày càng làm chủ thị trường.

2. Xét và cấp đăng ký kinh doanh công thương nghiệp; thi hành chế độ mở tài khoản ở ngân hàng đối với các cơ sở công thương nghiệp tư doanh.

3. Thi hành điều lệ thuế công thương nghiệp để quản lý thị trường, cải tạo công thương nghiệp tư doanh.

4. Thi hành chế độ quản lý và kiểm soát giá cả, chế độ niêm yết giá, chống đầu cơ phá rối thị trường.

5. Tiếp tục cải tạo công thương nghiệp tư doanh bằng các hình thức thích hợp theo chính sách của Đảng và Nhà nước; sử dụng những người buôn bán lương thiện, có nghiệp vụ, kỹ thuật làm đại lý bán lẻ, làm ủy thác thu mua, hoặc làm hợp đồng trong mạng lưới thương nghiệp quốc doanh và thương nghiệp hợp tác xã.

6. Quy hoạch, sắp xếp hợp lý và quản lý các chợ ở nông thôn không để phát triển một cách tự phát.

Quy hoạch, sắp xếp hợp lý và quản lý các chợ ở các thành phố, thị xã, thị trấn; quy định các địa điểm buôn bán và sắp xếp người buôn bán vào các địa điểm thích hợp, thuận tiện; nghiêm cấm việc chiếm dụng đường phố, vỉa hè làm nơi buôn bán, gây cản trở giao thông, làm mất trật tự và vệ sinh công cộng.

Tổ chức các cửa hàng quốc doanh và các đại lý mua bán đồ cũ; quản lý chặt chẽ những nơi mua bán này.

7. Phát hiện và trừng trị nghiêm khắc bọn đầu cơ, buôn lậu, phá rối thị trường.

Điều 2. — Những người dạng buôn bán những mặt hàng ghi trong bản danh mục mặt hàng Nhà nước thống nhất quản lý ban hành kèm theo quyết định này, phải chuyển hướng kinh doanh và được khuyến khích chuyển sang sản xuất, kinh doanh những mặt hàng được Nhà nước cho phép.

Mọi việc mua bán, vận chuyển những mặt hàng ghi trong danh mục này phải